



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Joseph Đỗ Vương  
**Điện Thoại:** (301) 336-2861

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Trong Họa Có Phúc**

**Được và mất là hai điều luôn song hành với nhau.** Đây là chân lý của cuộc sống con người. **Trong cái được luôn tiềm tàng cái mất; và trong cái mất luôn mở ra cơ hội để được.** Hiểu được điều này, chúng ta sẽ học cách **chấp nhận để bình an hơn khi mất** và học cách **trân trọng những cái mình đang được.**

Trong đời sống đức tin giữa đón nhận và từ bỏ luôn song hành. Đón nhận theo ý Chúa thì phải từ bỏ danh lợi thú trần gian. Giữa đón nhận và từ bỏ không phải lúc nào cũng dễ dàng chọn lựa. Vì nhận cái này phải bỏ cái kia luôn làm cho con người tiếc nuối. Thế nên, cần phải biết học cách khi nào đón nhận, khi nào từ bỏ để được bình an. Đón nhận hay từ bỏ chỉ bình an khi làm theo thánh ý Chúa mà thôi.

Có lẽ chúng ta đều từng đọc câu chuyện "tái ông thất mã". Câu chuyện như sau:

*Xưa có một ông già sống ở vùng biên giới phía bắc. Ông rất giỏi việc nuôi ngựa. Một hôm ông phát hiện ra rằng con ngựa của ông đã chạy mất sang nước Hồ láng giềng. Hàng xóm cảm thấy tiếc cho ông nhưng ông già nói, "biết đâu nó lại là mang đến một điều phúc?"*

*Vài tháng sau, con ngựa đã mất tích của ông đột nhiên quay trở về cùng với một con ngựa quý nữa. Hàng xóm đến chúc mừng ông vì điều may đó. Nhưng ông nói "biết đâu nó lại mang đến tai họa?"*

*Con trai ông thích cưỡi con ngựa quý, và rồi một hôm anh ta bị ngã ngựa gãy chân và bị què. Hàng xóm đến an ủi ông nhưng ông lại trả lời "biết đâu nó lại mang đến điều phúc?"*

*Một năm sau, nước Hồ láng giềng đưa quân sang xâm lược, và tất cả thanh niên trai tráng đều phải tòng quân ra trận – kết quả là cứ 10 người đi thì 9 người tử trận. Con trai ông bị què nên được ở nhà và thoát chết.*

*Nhận có thể trở thành họa, và rồi mất đó lại có thể chuyển thành phúc. Sự chuyển hóa này là vô tận và sự bí ẩn của nó mãi mãi là điều huyền bí đối với nhân loại. Tuy nhiên trong đức tin thì mọi sự cần phải phó thác nơi Chúa. Thiên Chúa có thể rút ra một điều tốt từ cái xấu. Anh em nhà Gia-cóp đã bán em sang Ai-cập là điều xấu. Thế mà, Thiên Chúa lại dùng điều ấy để cứu dòng tộc israel khi cho Giuse làm quan lớn trong triều đình Ai cập.*

*Hôm nay Chúa mời gọi chúng ta hãy bước đi theo Chúa. Theo Chúa là bước đi trên con đường hẹp buộc phải từ bỏ con đường rộng thênh thang. Theo Chúa là đón nhận thánh giá bốn phần mà không chọn việc nhẹ nhàng. Theo Chúa là để lại sau lưng những danh lợi thú trần gian. Vì "được lời lãi cả thế gian, chết mất linh hồn nào ích gì?"*

*Chúa giê-su đã đi con đường như thế. Khi Ngài từ bỏ cõi trời mà mặc lấy kiếp phàm nhân. Ngài từ bỏ thân phận mình để trở nên mọi sự cho con người. Ngài tiếp tục đi vào con đường hẹp để tuân theo thánh ý Chúa Cha. Vì lương thực của Ngài chính là thánh ý Thiên Chúa. Ngài đã chọn vâng phục Chúa Cha và bằng lòng chết trên thập giá để cứu độ trần gian. Ngài đã không chọn vinh hoa phú quý trần gian mà chọn cho thánh*

*ý Chúa Cha hiển trị. Thế nên, Chúa Cha đã tôn vinh Người và ban cho Người mọi danh hiệu vượt trên mọi danh hiệu.*

*Đôi khi chúng ta vẫn tự hỏi: tôi từ bỏ ý riêng để theo thánh ý Chúa thì tôi được gì? Tôi bước đi theo con đường của Chúa tôi sẽ được gì?*

*Thực ra, từ bỏ ý riêng để theo thánh ý Chúa không đương nhiên là nghèo khó mà chắc chắn là được Chúa chúc phúc đời này và cả đời sau. Vì ý Chúa luôn mời gọi con người hoàn thiện mình và sống có ích cho tha nhân. Vì ý của Chúa luôn mang lại niềm vui của tâm hồn an bình, thanh thản. Ý Chúa sẽ giúp chúng ta sống hạnh phúc hơn trong cuộc đời của mình. Chính sự bình an, hạnh phúc mới là giá trị đích thực mà con người phải tìm kiếm. Nó có giá trị cao hơn hẳn những danh lợi thú mà lại không có bình an.*

*Xin Chúa giúp chúng ta biết can đảm từ bỏ con đường dễ dãi của bản thân để đi theo tiếng nói của Chúa dạy bảo qua lời Chúa và qua tiếng lương tâm. Xin đừng vì những danh lợi thú mà đánh mất hạnh phúc đời này và đời sau. Amen*

**Lm. Jos Tạ Duy Tuyền 2014**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM**

**Ý nguyện Chung:** Cầu nguyện cho tất cả những ai sinh sống và hành nghề trên biển, trong đó có thủy thủ, ngư dân và gia đình họ.

**TIN TRONG TUẦN**

**Lưu Ý Phụng Vụ:**

- + Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này, ngày 4 và 5 tháng Chín, là **Thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng.**
- Như thường lệ vào thứ Sáu đầu tháng, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.
- Thứ Bảy đầu tháng sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.
- + Thứ Hai ngày 7 tháng 9 là lễ Lao Động, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có thánh lễ sáng lúc 9 giờ, cũng như có châu Minh Thánh và nguyện kinh sáng lúc 8:30 sáng.

**HỌP PHỤ HUYNH LỚP GIÁO LÝ THÊM SỨC NĂM 2 VÀ NGÀY THÊM SỨC** – Cha Chánh Xứ cùng với giáo lý viên lớp Thêm Sức và lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với phụ huynh của các em lớp Thêm Sức năm 2 vào



Chúa Nhật ngày 13 tháng 9 lúc 1 giờ 30 chiều trong nhà thờ để thông báo về lịch trình của Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức Năm thứ Hai. Đơn ghi danh sẽ được phát cho phụ huynh trong buổi họp. Xin báo trước sau khi hoàn tất chương trình năm thứ 2, các em sẽ được lãnh bí tích Thêm Sức trong **thánh lễ 6 giờ chiều vào thứ Sáu ngày 21 tháng Năm năm 2021** (cuối tuần Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống). Mặc dù Cha Chánh Xứ đã xin cho các em được thêm sức vào lễ vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào thứ Bảy, nhưng TGP chọn thứ Sáu vì lịch trình mục vụ của các Đức Cha không còn chỗ. Xin lưu ý cuộc họp này dành cho phụ huynh của các em đã học xong lớp 8 Giáo Lý niên học vừa qua (2019-20), năm nay bước vào năm thứ 2 của Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức, chứ không phải cho phụ huynh của các em sẽ học lớp 8 GL của niên học tới này (2020-21). Vừa là điều hợp lý (như Cha Chánh Xứ đã giải thích trong thư gửi phụ huynh) cũng vừa là điều mà nhiều giáo xứ CG ở Mỹ đã làm từ lâu, khi tăng thêm thời gian cho thời gian cho chương trình Chuẩn Bị Thêm Sức, thay vì cho các em thêm sức ngay khi vừa xong lớp 8 GL.

**DẠY GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGŨ TRÊN MẠNG** – Vì hệ thống trường công ở Montgomery vẫn tiếp tục dạy học sinh trên mạng từ tháng 9 cho đến tháng 1 năm 2021, nên Giáo Xứ không thể mượn trường được cho đến khi học sinh trường công trở lại học trong trường.

Việc giáo dục đức Tin có tầm quan trọng quá lớn, không thể để gián đoạn kéo dài quá lâu, trong lúc những ảnh hưởng sai trái và xấu xa của truyền thông thế tục trên con em giáo xứ ngày càng gia tăng. Về phía Việt Ngữ, xét như là một ngôn ngữ, bị gián đoạn quá lâu không học, các em rất dễ quên nhiều kiến thức căn bản về văn phạm và từ vựng. Vì những lý do đó, Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ quyết định sẽ dạy GL và VN cho các em trên mạng cho đến khi Giáo Xứ được phép dùng cơ sở trường công.

Đĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, không thích hợp cho các em quá nhỏ, nên tạm thời không có lớp Mẫu Giáo cả GL và VN cho niên học 2020-2021. Còn đối với các em từ lớp 1 trở lên lớp 8, nội dung giáo dục cũng sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những điều chính yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học. Xin đính chính để tránh khó khăn, phức tạp cho thầy cô, phụ huynh, và học sinh, các lớp VN 6, 7, và 8, cũng sẽ hoàn toàn học trên mạng như các lớp nhỏ hơn.

Các lớp GL và VN sẽ bắt đầu học trên mạng vào Chúa Nhật 27 tháng 9 theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm.

Về việc ghi danh xin dùng đơn đã gửi trước đây qua điện thư (email), hay tải xuống từ trang mạng của GX, hay có thể lấy trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hay lấy từ văn phòng giáo xứ. Nhưng học phí thay đổi như sau chứ không giống như cũ:

- mỗi em học sinh GL đóng \$100 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền sách giáo khoa, tiền dùng zoom, và tiền

mượn trường cho học kỳ 2 khi trường công học lại bình thường)

- mỗi em học sinh VN đóng \$50 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền dùng zoom và tiền mượn trường như nói trên)
- gia đình nào có 3 học sinh, em thứ 3 sẽ được miễn phí

Sau các thánh lễ Chúa Nhật của cuối tuần 22-23/8 và 29-30/8, thành viên của Ban Điều Hành sẽ có mặt ở tiền sảnh nhà thờ để nhận đơn ghi danh GL-VN cho những phụ huynh nào chưa nộp.

Cũng lưu ý: Những phụ huynh nào đã đóng tiền theo giá học phí cũ, Giáo Xứ sẽ gửi check trả lại tiền dư sau khi vào danh sách; Ban Điều Hành GL-VN đã gửi đến phụ huynh đơn cho phép con em học trên mạng cũng như các hướng dẫn cụ thể về học trên mạng qua zoom.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2020-2021** – Giáo Xứ đã khai mạc chương trình Dự Tòng vào Thứ Bảy ngày 22 tháng 8 năm 2020 lúc 9 giờ sáng tại nhà xứ. Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng. Tùy theo số lượng dự tòng các buổi học dự tòng sẽ trong căn nhà của Giáo Xứ (ở phía trước ngay lối vào nhà thờ) hay trong hội trường Giáo Xứ (tầng dưới nhà thờ). Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9.

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**CẬP NHẬT MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG CĂN BẢN CỦA GIÁO XỨ KHI CHƯA TRỞ LẠI BÌNH THƯỜNG** –

**(1) Thánh Lễ/Bí Tích Thánh Thể và Cầu Nguyện trong Nhà Thờ:**

+ Montgomery County đã bước vào giai đoạn 2 của việc mở cửa lại vào thứ Sáu ngày 19 tháng 6 với sự nới lỏng cho các nơi thờ phượng công cộng có số người tham dự lên đến 25% hay 30 % sức chứa. Mặc dầu đã mở lại thánh lễ công cộng, giáo quyền của Tổng Giáo Phận Washington vẫn miễn chuẩn bốn phận giữ lễ Chúa Nhật cho những giáo dân nào vẫn chưa cảm thấy an toàn để đến nhà thờ tham dự thánh lễ. Giáo Xứ chúng ta đã chính thức có các thánh lễ Chúa Nhật vào các giờ như trước đây: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 7 giờ tối

thứ Bảy, và 3 Thánh Lễ Chúa Nhật vào chính ngày lúc 7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ trưa. **Thánh lễ ngày thường** (thứ Hai đến thứ Sáu) sẽ *trở lại 7 giờ tối như trước đây*, nhưng nửa tiếng hay một tiếng trước thánh lễ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi.

Để giúp anh chị em nhận thêm nhiều ơn Chúa, thêm lòng đạo đức sốt mến đối với bí tích Mình Máu Thánh, và thực hành đền tạ bù lại những thái độ và hành vi vô ơn, coi thường, hay thậm chí bất kính báng bổ đối với bí tích cực thánh, cực trọng này, *nhà thờ tiếp tục mở cửa* cho anh chị em vào *cầu nguyện, thăm viếng Mình Thánh Chúa* trong nhà tạm, mỗi ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Bảy bắt đầu từ lúc 9 giờ sáng. Riêng vào ngày Chúa Nhật từ nay về sau, *Mình Thánh Chúa sẽ được đặt ra để cầu nguyện trong thinh lặng* giữa các thánh lễ 7:30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa.

**Lưu Ý:** Khi mở cửa trở lại vào trong giai đoạn 1 và 2, Tiểu Bang MD đương nhiên vẫn đòi hỏi mọi người ở chỗ công cộng, ngay cả trong nhà thờ, cố gắng *giữ khoảng cách với nhau chừng 6 feet* (hay gần 2 metre rưỡi), cũng như sử dụng các biện pháp vệ sinh ngăn ngừa khác như rửa tay bằng thuốc vệ sinh/sanitizer, đeo khẩu trang, vv... Trừ những ai cảm thấy khó thở, xin anh chị em *đeo khẩu trang khi đi lễ*. Nhưng xin anh chị em *kéo khẩu trang xuống trước mặt thừa tác viên ngay trước khi rước Mình Thánh Chúa vào miệng* để đề phòng tình trạng người lạ phạm sự thánh. Sau cùng, những ai thấy mình hay người trong nhà có những triệu chứng của bệnh dịch corona virus Vũ Hán, xin cách ly ở nhà, đừng đến nhà thờ để tránh truyền bệnh dịch cho người khác.

+ Các thừa tác viên ngoại thường đem Mình Thánh Chúa cho người bệnh lâu năm không thể rời nhà và người già đi lại khó khăn được *khích lệ* thì hành thừa tác vụ này trở lại, nếu như không có trở ngại quan trọng nào về phía thừa tác viên cũng như người được cho rước lễ. Vì một số thừa tác viên mất thông tin liên lạc với những người già và người bệnh mà họ cho rước lễ trước đây, nên *những gia đình nào hiện có người bệnh lâu năm không thể rời nhà hay người già đi lại khó khăn, xin liên lạc với Thầy Sáu Nguyễn Thanh Nguyên, phụ trách các thừa tác viên cho rước lễ, theo số điện thoại 703 508 5109*, xin cho thầy những thông tin cần thiết để thầy sắp xếp thừa tác viên cho rước lễ (xin nhắn tin lại hoặc nói hoặc “text” trong điện thoại của thầy nếu thầy bạn không bắt máy). Đối với những người già hay người bệnh nào hiện rơi vào *tình trạng nghiêm trọng*, xin liên lạc gấp với Cha Chánh Xứ để ngài kịp thời *giúp đỡ họ về mặt bí tích*.

**(2) Các Bí Tích Rửa Tội, Giải Tội, và Xức Dầu:**

+ Về việc rửa tội cho trẻ nhỏ: *Rửa tội cho trẻ nhỏ trong tháng Chín* sẽ vào Chúa Nhật thứ hai của tháng (13/9) như thường lệ (trong thánh lễ 11 giờ). Cha mẹ nào chưa bao giờ học lớp chuẩn bị rửa tội cần phải học. Lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ *dạy hai tháng một lần*, vào Chúa Nhật đầu tiên của mỗi tháng chẵn trong nhà xứ, lúc 9 giờ 30 hay 10 giờ sáng (lớp tối sẽ vào CN ngày 11 tháng 10).

+ Cha Chánh Xứ **giải tội** trong nhà thờ vào *mỗi thứ Bảy* giống như trước đây *từ 6 giờ 30 đến khoảng 6 giờ 55 chiều*. Ngoài thời gian đó anh chị em nào cần xin gọi điện thoại văn phòng giáo xứ để ngài sắp xếp giờ giải tội cho anh chị em. Những ai

có lý do nghĩ mình đang mắc tội trọng nên xưng tội sớm hết sức có thể, và đương nhiên Cha Chánh Xứ sẽ ưu tiên giải tội cho trường hợp như thế. (Tạm thời khi giải tội ở trong nhà thờ những quy định liên quan đến bệnh dịch của chính phủ vẫn được tuân giữ).

+ Đối với những ai mắc bệnh *ng nghiêm trọng* (mà chưa xức dầu từ khi phát bệnh) thì xin gia đình liên lạc *sớm* với tôi để lo liệu cho họ chịu các bí tích (giải tội, xức dầu, rước lễ). Cũng xin lưu ý, nên sắp xếp để Cha Chánh Xứ xức dầu trước khi đưa vào bệnh viện, vì nếu mọi cái chưa trở lại bình thường vì bệnh dịch, bệnh viện có thể rất hạn chế người vào thăm.

**(3) Các Hoạt Động Giáo Dục Đức Tin:**

+ *Các Lớp Giáo Lý-Việt Ngữ (Mẫu Giáo đến Lớp 8):* Xem mẫu tin “*Đạy GL-VN trên mạng*” ở trên.

+ *Lớp Giáo Lý Thêm Sức năm thứ 2:* Như Cha Sở đã cho biết trong thư gửi đến phụ huynh, những học sinh vừa xong lớp 8 Giáo Lý niên học mới đây sẽ bước vào năm thứ 2 của chương trình Thêm Sức trong niên khóa 2020-2021. Nội dung giáo dục và chuẩn bị của năm thứ 2 khác với các chương trình chung Giáo Lý từ MG tới lớp 8, nên *việc ghi danh không giống như thường lệ và sẽ được thông báo sau*.

+ *Sự Chuẩn Bị Hôn Nhân:* Những đôi bạn nào quyết định kết hôn trong Giáo Xứ cần:

(1) tham dự *khóa học chung* chuẩn bị hôn nhân với các đôi khác (thường được Giáo Xứ tổ chức mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần của hai tuần cuối tháng Mười);

(2) lấy hẹn *gặp riêng với Cha Chánh Xứ* khoảng 4 lần (mỗi lần trung bình 1 tiếng đồng hồ) để: (a) thiết lập hồ sơ hôn phối theo các đòi hỏi về luật đạo và luật đời, (b) bổ sung thêm về mặt giáo dục hôn nhân, và (c) chuẩn bị về mặt phụng vụ cho nghi lễ hôn phối. Theo luật chung của Tổng Giáo Phận thì lần gặp riêng đầu tiên với Cha Chánh Xứ để điều tra về điều kiện kết hôn theo luật đạo tối thiểu phải sáu tháng trước ngày kết hôn.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis One-Day Event** – The Office of Priest Vocations will hold a *Quo Vadis* one-day event on Sunday, August 2 from 9:00 am - 7:00 pm at St. John Paul II Seminary. High-school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, sports, talks, fraternity, and lunch and dinner. The event will be conducted by priests and seminarians of the Archdiocese of Washington, along with other adult chaperones. Most of the day will be spent outdoors

(weather permitting), and it will feel much like the longer *Quo Vadis* Camp. The cost is \$25. Bus transportation from southern Maryland will be available for an additional \$10 (*your church would like to cover all the cost of the event*). If you would like to learn more about the priesthood, please register at [dcpriest.org/quo-vadis-event](http://dcpriest.org/quo-vadis-event). If you have questions, please call the Office of Priest Vocations at 202-499-1211 or email [whitem@adw.org](mailto:whitem@adw.org).

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – *Can Đám (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

**Courage Apostolate Meetings in English** – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington hay do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để ghi danh tham dự.

**Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – *Online Marriage Preparation Classes* from August 11-20: In order to assist pastors with Marriage Preparation for couples who will be receiving the Sacrament of Marriage this fall, the archdiocesan Office for Family Life will be offering a virtual Marriage Preparation Class from August 11-20 for 4 evening sessions: August 11, 13, 18, 20 from 7:00 – 9:30 pm. Couples must attend all four sessions. Space is limited. Couples can call our office at 301-853-4546 or send an email to [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program!

Registration required. Find more information on the website [www.ourladyofbethesda.org](http://www.ourladyofbethesda.org) or call 301-365-0612.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

**Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English** – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – rotruvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**CẬP NHẬT VỀ CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM CỦA TỔNG GIÁO PHẬN** – Tính tới ngày 15 tháng 8 năm 2020 tổng số tiền chúng ta cam kết giúp là \$72,342, vượt mức chỉ tiêu được giao (\$65,042), còn số tiền thật sự đã đóng là \$61,598 (94.8% chỉ tiêu). Cũng tính tới ngày đó Giáo Xứ chúng ta đã có được 232 gia đình/cá nhân cam kết đóng góp. Đại diện cho Tổng Giáo Phận, Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng tốt hết sức quảng đại của anh chị em giúp đỡ cho

các hoạt động mục vụ, giáo dục, bác ái, xã hội của Tổng Giáo Phận.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** – Anh *Phanxico Assisi Nguyễn Hoàn Vũ* và chị *Maria Nguyễn Ngọc Cẩm Vân*, hai giáo dân trong Giáo Xứ, sẽ cử hành bí tích hôn phối trong thánh lễ vào thứ Bảy ngày 5 tháng Chín lúc 11 giờ trưa trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn được luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)**

**Pregnant? Need Help?**

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

\*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

**Birthright of Olney | 301-570-3339**  
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,  
Olney, MD 20832

**Birthright of Prince Frederick, Inc.**  
410-257-1402  
301 Steeple Chase Dr., Suite 405  
Prince Frederick, MD 20678

**Capital Hill Pregnancy Center**  
202-546-1018  
713 Maryland Ave., NE,  
Washington, D.C. 20002

**CareNet Center of Southern Maryland**  
301-737-4604  
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

**Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811**  
3065 Old Washington Rd.,  
Waldorf, MD 20601

**Centro Tepeyac | 301-946-1022**  
12274 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Forestville Pregnancy Center**  
301-423-0063  
3611 Branch Ave.,  
Temple Hills, MD 20748

**Gabriel Network | 800-286-3565**  
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

**Laurel Pregnancy Center**  
301-776-9996  
415 Main St., Laurel, MD 20707

**Northwest Pregnancy Center**  
202-483-7008  
2702 Ontario Rd., NW  
Washington, D.C. 20009

**Rockville Women's Center**  
240-779-1585  
12530 Parklawn Dr., Suite 170,  
Rockville, MD 20852

**Sanctuaries for Life | 301-441-1472**  
12247 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Shady Grove Pregnancy Center**  
301-963-6223  
16220 Frederick Rd, Suite 118  
Gaithersburg, MD 20877

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chúa Nhật 22 Thường Niên Năm A – Thứ Bảy 08/29/2020 – Cầu xin ơn hiệp nhất và sống thánh thiện cho mọi gia đình trong giáo xứ**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Giuse Brain Nguyễn Thịnh, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành
- ✠ LH Nicolas Đặng Công Danh

- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Tuấn
- ✠ 2 LH, Teresa Phan Thị Xuân và Matta Phan Thị Ngọc Bích
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều, cho TT Donald Trump

**Lễ Chúa Nhật 22 Thường Niên Năm A - 08/30/2020**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Anna Mai Thị Lang, lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Đặng Văn Thới, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Maria Nguyễn Văn Thăng, lễ giỗ
- ✠ LH Phero Trần Văn Mầu, lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Maria Cao Thị Mên
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ 2 LH, Giuse Phạm Văn Lung và Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ 3 LH, Maria Phạm Thị Vui, Maria Bùi Thị Thơm và Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ 2 LH, Maria và Gioan Baotixita
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại của GD Châu Tuyết
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi; tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Bảo Tiết
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump
- ✠ Tạ ơn kỷ niệm hôn phối 17 năm cho AC Hiệp và Vân

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Phero Phạm Duy Trung, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ký
- ✠ LH Maria Trần Thị Ga, lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Phero Trần Văn Mầu, lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Huỳnh Thị Khương
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ 3 LH, Giuse Đặng Văn Hương, Giuse Thân Thiên Đồng và Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Gioan Baotixita, Giuse, các LH và LH Mồ côi
- ✠ 3 LH, Giuse Đình Tiên Thắng, Giuse Đặng Văn Hương, và Maria Martin

- ✠ 2 LH Gioan Baotixita
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân của hai họ Phạm và Lê
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi; tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương và cho chị Linh
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an và sức khỏe cho một người xin
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho anh Quý

**Lễ 11:00 AM**

- ✠ LH Phero Trần Văn Màu, lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ 2 LH, Phero Huỳnh Văn Tho và Giuse Nguyễn Minh Thuận
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điền

**Thứ Hai 08/31/20 – Cầu cho Hòa Bình trên thế giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ, và chủ quyền**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Giuse Đỉnh Hertzner
- ✠ 2 LH, Toomaso và Maria
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump
- ✠ Cầu cho LH tiên nhân của một người xin
- ✠ Các LH mồ côi

**Thứ Ba 09/01/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Giuse Đỉnh Hertzner
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Tiếu, lễ giỗ
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

**Thứ Tư 09/02/2020 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Giuse Đỉnh Hertzner
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

**Thứ Năm 09/03/2020 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ; cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Phero Trần Gia Nhật, lễ giỗ

- ✠ LH Giuse Đỉnh Hertzner
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Trung
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

**Thứ Sáu 09/04/2020 – Cầu cho các tín hữu Công Giáo và các Kitô hữu đang bị bách hại vì đức Tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo**

**Lễ 8:00 am**

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ Các LH Phaolô, Benedicto, Madalena, Maria, Giacobe, Ursula, và Tadeo
- ✠ Các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Giuse Đỉnh Hertzner
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ 4 LH, Giuse Nguyễn Văn Nhất, Giuse Nguyễn Văn Luận, Mattha Nguyễn Thị Bồng, và Maria Nguyễn Thị Ngàn
- ✠ Các LH Toma, Maria, Giuse, Agnes, Matta và các LH tiên nhân khác
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

**Thứ bảy 09/05/2020 – Cầu xin ơn hiệp nhất và thánh thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ**

**Lễ 8.00am**

- ✠ LH Giuse Đỉnh Hertzner
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Tiếu, lễ giỗ
- ✠ LH Phero Trần Văn Màu, lễ giỗ 3 Năm
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho bà Vũ Thị Quế
- ✠ Tạ ơn và cầu cho các LH người thân của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa cho một người xin

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH 08/24/20**

Quý Điều Hành:	
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 4,717.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 1,028.00
Bao Thư	\$ 1,929.00
Chi Phiếu	\$ 1,760.00
<b>B. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 3,840.00</b>
Rau & Đậu Hũ 2 tuần	\$ 300.00
Chị Nga bán rau	\$ 65.00
Chị Xuân bán rau	\$ 100.00
Giáo Lý Việt Ngữ	\$ 3,375.00
<b>Tổng Cộng A+B</b>	<b>\$ 8,557.00</b>
<b>C. Chi trong tuần</b>	<b>\$ 5,375.68</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Đia ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD  
 20783  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions, CPA**  
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thào) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt**  
**Foot & Body Massage, và trích ra 10% vào quỹ**  
**Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ**  
 301-490-0016 **Việt Nam**  
[thcnaillspa108@gmail.com](mailto:thcnaillspa108@gmail.com)  
**11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723**

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG**  
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi  
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ  
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,  
 Maryland và Virginia  
**Janie Phạm**  
**703-919-2829**  
[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)  
**EASTERN MEMORIALS**  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)  
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

**BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BÁC SĨ CHÂM CỨU PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)**  
 Tell: 240-893-3586 Email: van.healing2016@gmail.com  
**10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902**  
**Chuyên trị các bệnh:**  
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau mỏi • các chứng rối loạn nội tiết  
 • cơ khớp xương, yếu chân tay • bệnh về kinh nguyệt  
 • stroke, migraine, mất ngủ • đau bụng lúc hành kinh

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về phúc  
 lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**MAXIM PHARMACY**  
**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
 Email: hieuthao189@yahoo.com  
 Website: www.newtekstudio.com

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người  
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở  
 Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500